



**Chúa Nhật 28 Thường Niên Năm C Ngày 13 - 10 - 2013**

**PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

**Các Linh Mục:**

*Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
 Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

**Hội Đồng Mục Vụ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

**Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

**Chương Trình Mục Vụ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm Thứ Bảy:** Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1** Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm Lễ 2** Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

**7:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

**2:30pm Lễ 8** Lễ Lao (Nhà Nguyễn)

**5:00pm Lễ 9** CD Anrê Dũng-Lạc

**6:00 pm Lễ 10** (Nhà Thờ Lớn)

**Lễ Đoàn LM TT** (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ CT TTHN** (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG** (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

**Ngày Thường:**

**7:30 am:** Thánh Lễ

**5:30 pm:** Đọc kinh

**6:00 pm:** Thánh Lễ

**Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

**Giải Tội:**

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

**Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)  
*(Ghi danh trước 3 tuần)*

**Hôn Phối** *(Ghi danh trước 6 tháng)*

**Xức Dầu**

971-506-6019 *(Để lời nhắn)*

**Thăm Viếng Bệnh Nhân:** 503-515-9542

**Website:** [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

**Lịch Công Giáo Tuần này**

**Chúa Nhật 13/10:** Chúa Nhật 28 Thường Niên

**Thứ Hai 14/10:** Columbus Day (Hoa Kỳ)

**Thứ Ba 15/10:** Th. Têrêxa Avila, dts - LN

**Thứ Tư 16/10:** Th. Hedviga, nữ tu, LN

**Thứ Năm 17/10:** Th. Inhaxiô Antiokia, LMTĐ

**Thứ Sáu 18/10:** Th. Luca, thánh sử, LN

**Thứ Bảy 19/10:** Th. Isaac Jogues, TĐ

**Chúa Nhật 20/10:** Chúa Nhật 29 Thường Niên

**“Người hãy đứng dậy mà về: vì lòng tin của người đã cứu chữa người” (Lc 17: 19).**

Ca hát ngợi khen Thiên Chúa và cảm tạ Người về những ơn lành Người ban, đó là đề tài lớn của sách Thánh Vịnh và nhiều sách Cựu Ước khác. Hiểu như thế, chúng ta tin rằng tâm tình cảm tạ Thiên Chúa phải là tâm tình đặc biệt của người Do-thái và được biểu lộ qua đời sống hằng ngày. Tuy nhiên câu chuyện xảy ra theo bài Tin Mừng hôm nay lại là điều trái ngược. Mười người bệnh phong hủi được Chúa Giê-su chữa lành thì chín người Do-thái đi luôn và chỉ có một người Sa-ma-ri duy nhất đã quay trở lại để cảm ơn Chúa Giê-su. Điều ấy chắc chắn đã làm Chúa Giê-su buồn, buồn vì chín người Do-thái vô ơn, nhưng còn buồn hơn vì hằng ngày họ đọc những lời kinh ta ơn trong Thánh Vịnh mà không sống những lời kinh ấy chút nào! Người Sa-ma-ri được Chúa khen về lòng biết ơn đã dạy chúng ta những bài học cụ thể để chúng ta thực hành mọi ngày trong cuộc sống.

Bài học thứ nhất là anh ta “thấy mình được khỏi liền quay trở lại và lớn tiếng tôn vinh Thiên Chúa”, rồi “sấp mình dưới chân Đức Giê-su mà tạ ơn”. Được chữa lành khỏi một cơn bệnh nan y là một hồng ân lớn lao của Thiên Chúa. Điều quan trọng là chúng ta có nhận ra được đó là cách Chúa biểu lộ tình yêu của Người dành cho chúng ta hay không. “Thấy mình được khỏi” phải là điều chúng ta luôn ý thức trong cuộc sống. Nó giúp chúng ta tỉnh thức để nhận ra đó là dấu chỉ của tình yêu Chúa. “Được khỏi” không chỉ là khỏi bệnh tật, nhưng còn là khỏi nghèo đói, khỏi sa chước cám dỗ, khỏi một tai họa, khỏi một cuộc đổ vỡ hôn nhân... Một khi đã nhận biết tình yêu và quan phòng của Chúa qua quyền năng chữa lành của Người, chúng ta hãy bước tiếp bước thứ hai, là đến với Chúa và tôn vinh Người. Người Sa-ma-ri trở lại tôn vinh Thiên Chúa, anh lại còn “lớn tiếng” tôn vinh vì anh muốn rao giảng về lòng nhân lành của Người. Anh sấp mình bái lạy Chúa Giê-su vì anh nhận biết Người chính là Tình Yêu và lòng thương xót nhập thể. Như thế, lớn tiếng tôn vinh và tạ ơn Chúa là phương thức để chúng ta nói cho người khác biết về Chúa

Bài học thứ hai là việc chữa lành. Mười người phong hủi đều được chữa lành thể xác đang khi họ trên đường đi trình diện tư tế theo lời Chúa Giê-su dạy. Tuy nhiên chữa lành còn cần thiết cho phần hồn nữa. Một cuộc chữa lành trọn vẹn cả xác lẫn hồn đã được thực hiện nơi người Sa-ma-ri phong hủi. Khi Chúa Giê-su nói với anh: “Lòng tin của anh đã cứu chữa anh” thì Người muốn nói đến ơn cứu độ. Lòng tin vào Chúa Giê-su là nguồn ơn cứu độ và cần thiết cho mọi người. Rất nhiều khi chúng ta chỉ chú trọng tới việc chữa lành thể xác mà quên đi tầm quan trọng của việc chữa lành phần hồn. Điều này rõ ràng khi có nhiều người không muốn hoặc lười biếng đến với Bí tích Giải tội mỗi khi họ cần được chữa lành khỏi những con trùng phong hủi của tội lỗi.

**Sống sứ điệp Tin Mừng**

Câu hỏi của Chúa Giê-su hôm nay quả thực là thấm thía! “Không phải cả mười người đều được sạch sao? Thế thì chín người kia đâu? Sao không thấy họ trở lại tôn vinh Thiên Chúa, mà chỉ có người ngoài bang này?” Câu hỏi trách cứ những người Do-thái không tin Chúa Giê-su cũng là câu hỏi trách cứ nhiều Ki-tô hữu mọi thời. Vậy chúng ta có thuộc về nhóm chín người vô ơn và thiếu lòng tin vào Chúa Ki-tô không? Chắc chắn việc người phong hủi Sa-ma-ri đã làm sau khi được chữa lành đòi chúng ta phải khiêm tốn suy nghĩ về lối sống vô ơn và thiếu lòng tin của chúng ta, những người vô ngực tự xưng mình là Ki-tô hữu!

**Im. Dominic TTL**



# Ý Lễ Trong Tuần

## THỨ SÁU NGÀY 11 THÁNG 10, 2013

2 LH Anna, Antôn Nguyen Diep  
 2 LH Antôn, Tô Tiên QV  
 Ân nhân, Thân nhân Trịnh T Thanh  
 Anna, CLH Lynch Hà  
 Anna, Maria, Mô cô 1 Gia đình  
 Bình an, Như ý Nguyễn Thị Tâm  
 Catarina GD Nguyễn Thân  
 CLH Thuộc + Tuyết  
 Gioan Kim, Bình an Nguyễn Thy Thủy  
 Gioan Kim, Giuse Huyền Trang  
 Gioan Kim, Giuse 1 Người  
 Giuse Phạm Viêm  
 Giuse Bùi Quốc Hùng  
 Giuse, Mô Cô 1 Nhà Lê  
 Isavê AC Hồng Mai  
 Maria 1 Người  
 Maria (Mối qua đời) Nguyễn Văn Lợi  
 Maria, Anna 1 Gia đình  
 Maria, Catarina Nguyễn Phương  
 Martha GD Trần Đoàn  
 Mô cô 1, Thai nhi 1 Người  
 Phaolô 1 Người  
 Phêrô Nguyễn Văn Phúc  
 Phêrô, Maria Trịnh T Thanh  
 Phêrô, Têphanô GD Nguyen John  
 Tạ ơn, Mô cô 1 Trịnh T Thanh  
 Tadêô, Phêrô (Lê Giô) HĐ Giáo xứ Đức Mẹ La Vang  
 Tiên nhân, Mô cô 1 Nguyen Diệp

## THỨ BẢY NGÀY 12 THÁNG 10, 2013

Catarina GD Nguyễn Thân  
 Catarina GD Thanh + Nhung  
 Gioan Baotixita, Maria Trần Văn Sang  
 Giuse Phạm Viêm  
 Giuse Bùi Quốc Hùng  
 Giuse, Anna Lynch Hà  
 Giuse, Maria K Thoa  
 Giuse, Mô Cô 1 Nhà Lê  
 Marco Gia đình 137  
 Maria (Mối qua đời) Nguyễn Văn Lợi  
 Maria, Giuse Phan Vinh  
 Phanxicô Xaviê, CLH, Tạ ơn, Bình an Dậu  
 Phêrô, Têphanô GD Nguyen John

## CHỨA NHẬT NGÀY 13 THÁNG 10, 2013

Anna 1 Gia đình  
 Catarina GD Nguyễn Thân  
 Catarina GD Thanh + Nhung  
 Catarina Tạ Phú Thịnh  
 Catarina (Mối qua đời) Nguyễn Ngọc Anh  
 Catarina, Giuse Nguyễn Sáu  
 Cầu cho GX Mỹ Yên & DTVN, Tạ ơn,  
 CLH, Bình an, Ôn trở về, Như ý Ân Danh  
 Đaminh GD Bùi Trinh  
 Gioan Baotixita, Maria Duong Huyen &  
 Tran Sang  
 Giuse Bùi Quốc Hùng  
 Giuse, Mô Cô 1 Nhà Lê  
 Isavê (Lê Giô) Nguyễn Dung  
 Isavê, Maria, Têrêsa, Vincentê Nguyễn  
 Kỳ Minh  
 LH đã qua đời Thư Tuyên thiên  
 Maria (Mối qua đời) Nguyễn Văn Lợi  
 Matha Gia đình Ngô  
 Micae Nguyễn Phú Lân  
 Mô cô 1, Tiên nhân Nguyễn Ngọc Chấn  
 Phanxicô Xaviê Nguyễn Gia Lộc  
 Phêrô Phạm Viêm  
 Phêrô, Matta Nguyễn Ngọc Anh  
 Phêrô, Phaolô (Lê Giô) GD Cúc Đán  
 Phêrô, Têphanô GD Nguyen John  
 Rosa Nguyễn Ninh  
 Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, Bình an Minh + Hoa  
 Xin ơn chữa lành, Bình an GD Khương



## THỨ HAI NGÀY 14 THÁNG 10, 2013

Catarina GD Nguyễn Thân  
 Catarina GD Thanh + Nhung  
 Giuse Bùi Quốc Hùng  
 Giuse, Mô Cô 1 Nhà Lê  
 Phêrô GD Nguyễn Tuan  
 Phêrô, Têphanô GD Nguyen John  
 Tạ ơn, Bình an Hoang Ngoc Nam Phuong

## THỨ BA NGÀY 15 THÁNG 10, 2013

2 LH Micae, 2 LH Maria Lê Thị Ứng  
 Antôn Các con Ng Phú Lân  
 Catarina GD Nguyễn Thân  
 Catarina GD Thanh + Nhung  
 Giuse Bùi Quốc Hùng  
 Giuse, Mô Cô 1 Nhà Lê  
 Phêrô, Têphanô GD Nguyen John

## THỨ TƯ NGÀY 16 THÁNG 10, 2013

Antôn Các con Ng Phú Lân  
 Catarina GD Thanh + Nhung  
 Catarina GD Nguyễn Thân  
 Đaminh, 2 LH Têrêsa Lê Thị Ứng  
 Giuse Bùi Quốc Hùng  
 Giuse, Mô Cô 1 Nhà Lê  
 Phêrô, Têphanô GD Nguyen John

## THỨ NĂM NGÀY 17 THÁNG 10, 2013

Antôn Các con Ng Phú Lân  
 Catarina GD Nguyễn Thân  
 Giuse Bùi Quốc Hùng  
 Giuse, Mô Cô 1 Nhà Lê  
 Phêrô, Têphanô GD Nguyen John  
 Tiên nhân Lê Thị Ứng

## THỨ SÁU NGÀY 18 THÁNG 10, 2013

Antôn Các con Ng Phú Lân  
 Catarina GD Nguyễn Thân  
 Giuse Bùi Quốc Hùng  
 Giuse, Mô Cô 1 Nhà Lê  
 Mô cô 1 Lê Thị Ứng  
 Phêrô Phạm Viêm  
 Phêrô, Têphanô GD Nguyen John

## Phúc Âm

Lc 17,11-19

Khi Chúa Giêsu đi lên Giêrusalem, Người đi qua biên giới Samaria và Galilêa. Khi Người vào một làng kia, thì gặp mười người phong cùi đang đứng ở đằng xa, họ cất tiếng thưa rằng: “Lạy Thầy Giêsu, xin thương xót chúng tôi”. Thấy họ, Người bảo họ rằng: “Các người hãy đi trình diện với các tư tế”. Trong lúc họ đi đường, họ được lành sạch. Một người trong bọn họ thấy mình được lành sạch, liền quay trở lại, lớn tiếng ngợi khen Thiên Chúa, rồi đến sấp mình dưới chân Chúa Giêsu và tạ ơn Người, mà người ấy lại là người xứ Samaria.

Nhưng Chúa Giêsu phán rằng: “Chớ thì không phải cả mười người được lành sạch sao? Còn chín người kia đâu? Không thấy ai trở lại tôn vinh Thiên Chúa, mà chỉ có người ngoại bang này”. Rồi Người bảo kẻ ấy rằng: “Người hãy đứng dậy mà về: vì lòng tin của người đã cứu chữa người”.

## Gospel

Lk 17,11-19

As Jesus continued his journey to Jerusalem, he traveled through Samaria and Galilee. As he was entering a village, ten lepers met him. They stood at a distance from him and raised their voices, saying, “Jesus, Master! Have pity on us!” And when he saw them, he said, “Go show yourselves to the priests.” As they were going they were cleansed. And one of them, realizing he had been healed, returned, glorifying God in a loud voice; and he fell at the feet of Jesus and thanked him. He was a Samaritan.

Jesus said in reply, “Ten were cleansed, were they not? Where are the other nine? Has none but this foreigner returned to give thanks to God?” Then he said to him, “Stand up and go; your faith has saved you.”



# Chúa Công Đố

♩ = 65

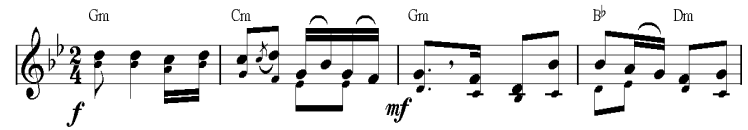
Giọng tình

Tr. 97: 1, 2-3ab, 3cd-4

(Chúa Nhật 28 Thường Niên - Năm C)

Đức Công Giáo

28.1.2009



ĐK: Chúa đã công bố ơn cứu độ của Người trước mặt chư dân, trước mặt chư

## Chung Lời Cảm Tạ

Nguyễn Duy



ĐK. Trong hân hoan chúng con về đây, Mang tin yêu mơ ước nồng



say, Cùng hợp tiếng ca tạ ơn Chúa lời thiết tha.



1. tháng con hằng ước mơ về bên Chúa hát khúc tạ ơn, Ôi giây  
2. khát mong nguồn nước trong hồn con khát chính Chúa tình thương, Con vui  
3. nhất muôn người chúng con tình yêu Chúa nối kết đoàn con, Xin dâng



1. phút chan hòa thánh ân trong cõi lòng dâng trào ý thơ.  
2. sống trở về thánh cung cho cõi lòng vương tròn ước mong.  
3. Chúa trong một khúc ca lời cảm tạ muôn đời thiết tha.



dân. 1. Hát lên mừng Chúa một bài ca mới, vì những kỳ công Người  
2. Chúa đã biểu dương nguồn ơn cứu rỗi, tỏ đức từ bi ở  
3. khắp trên mặt đất toàn dân đã thấy, nguồn suối hồng ân từ



đã tác thành. Người đã chiến thắng chính nhờ bàn tay uy  
trước dân Người. Người luôn nhân ái nhớ lại tình thâm tín  
Chúa nhân từ. Cùng tung hô Chúa hỡi toàn thể dân thánh



dùng, nhờ cánh tay Người thật chí thánh chí tôn.  
nghĩa, nhà Is - ra - en Người chiếu cố riêng biệt.  
Chúa, đàn hát reo hò mừng kính Chúa uy quyền.

## Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 10

06/10/1984 Pham Van Hen  
15/10/1988 Nguyen Van Kha  
25/10/1993 Trần Văn Tư  
31/10/1993 Nguyễn Thị Ty  
21/10/1994 Rev Phaolô Lê Trung Thịnh  
23/10/1994 Nguyễn Thị Khải  
28/10/1996 Monica Nguyễn Thị Ngân  
03/10/1997 Dương Tôn Hoàng  
22/10/1997 Nguyễn Thị Tâm  
05/10/2000 Dominic Trần Văn Doanh  
18/10/2000 Joseph Bùi Văn Cử  
22/10/2001 Maria Milessa Đặng M Hạnh  
14/10/2002 Phêrô Nguyễn Văn Tý  
10/10/2003 G,B, Đào Văn Lập  
26/10/2003 Giuse Nguyễn Hữu Hiệp  
04/10/2004 Maria Nguyễn Thị Xê

15/10/2004 Têrêsa Nguyễn Thị Tín  
28/10/2004 Maria Đoàn Thị Tuyết  
30/10/2004 Tôma Nguyễn Thanh Bình  
30/10/2004 Tôma Nguyễn Huy Oánh  
15/10/2005 Đominicô Nguyễn Đồng  
22/10/2005 Tạ Minh Triết  
04/10/2007 Pêter Vũ Duy Thịnh  
08/10/2008 Martha Trần Thị Lành  
28/10/2008 Philliphe Trần Đ Tiến  
16/10/2009 Maria Nguyễn Ngọc Lan  
16/10/2010 Phêrô Trần Hắc  
17/10/2010 Maria Nguyễn Thị Hoàng  
28/10/2010 Maria Têrêsa Kim Chi Phạm  
31/10/2011 Antôn Vũ Văn Sang  
21/10/2012 Tôma Nguyễn Phú Đức





# Thông Báo



**HỌP PHỤ HUYNH HỌC SINH TỪ LỚP 7 ĐẾN LỚP 9:** Thân mời toàn thể Quý Phụ Huynh các em từ Lớp 7 đến Lớp 9 đến Họp với Ban Giám Hiệu, Chúa Nhật 13 tháng 10 từ 12 giờ trưa đến 12:45 PM tại Nhà Nguyện, sau đó từ 12:50 đến 1:50 PM: họp với Quý Giảng Viên tại Lớp Học.

**THÁNG ĐỨC MẸ MÂN CÔI:** Giáo xứ tha thiết kêu gọi quý ông bà và anh chị em Lần Chuỗi Mân Côi Sống trong suốt tháng 10, để cầu nguyện cho cá nhân, gia đình, Quê Hương Việt Nam, đặc biệt Giáo Xứ Mỹ Yên và trên toàn thế giới được sống trong an bình và hạnh phúc.

**KHÓA GIÁO LÝ CĂN BẢN DÀNH CHO PHỤ HUYNH HỌC SINH:** Theo như chương trình thì buổi Giáo Lý dành cho Quý Phụ Huynh Học Sinh vào Thứ Bảy, ngày 12 tháng 10, nay dời lại vào Thứ Bảy, ngày 26 tháng 10 bởi vì Giáo Xứ tổ chức buổi cầu nguyện cho Giáo Phận Vinh, Giáo Xứ Mỹ Yên. Cha Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD hướng dẫn từ 7:15 đến 8:30 PM, Thứ Bảy, ngày 26 tháng 10 tại Phòng Lavang. Chủ đề của buổi học giáo lý lần này sẽ là: **CỬ HÀNH MẦU NHỊM KITÔ GIÁO**. Thân mời quý phụ huynh đi tham dự đông đủ.

**TRI ÂN:** Cha Chánh Xứ, Quý Cha Phó và Hội Đồng Mục Vụ xin chân thành tri ân đến Ban Tổ Chức Chương Trình Gây Quỹ tu sửa Trường Giáo Lý Việt Ngữ Lavang, gồm có: Ban Kinh Tài, Ban Tài Chánh, Ban An Ninh, Ban Trang Trí Sân Khấu và Phòng Ăn, Ban Âm Thanh và Ánh Sáng, Ban Kỹ Thuật, Ban Video, Ban Bán Vé, Ban Tiếp Tân, Ban Đấu Giá, Ban Ẩm Thực, Ban Marketing, và những người điều khiển chương trình. Đặc biệt Giáo Xứ chân thành tri ân đến quý mạnh thường quân từ các thương mại, cá nhân và toàn thể quý cụ, quý ông bà và anh chị em đã rất quảng đại ủng hộ chương trình gây quỹ của giáo xứ. Đây là một chương trình gây quỹ lâu dài, vì thế những quý vị nào chưa có dịp đóng góp, xin ủng hộ Giáo Xứ qua đường bưu điện hoặc trực tiếp Ban Tài Chánh trong VPGX ngày Chúa Nhật mỗi tuần. Giáo xứ sẽ báo cáo tổng số thu chi của tiệc gây quỹ trong một vài tuần sắp tới. Nguyện xin Thiên Chúa, quy lời chuyển cầu của Mẹ Lavang, Thánh Cả Giuse và các Thánh Tử Đạo Việt Nam ban muôn ơn lành và trả công bội hậu cho quý vị và toàn thể gia đình.

**RAO HÔN PHỐI LẦN II:** Anh Giuse Đoàn Cường John con ông bà Đoàn Kiên, tại Eugene, OR. Xin cưới chị Maria Mađalêna Phan Thủy Lynna con ông bà Phan Ngọc Sinh, Beaverton, OR.

**Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:**

Xin Giỏ I	Xin Giỏ LỄ (6:00 PM)	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$5,608.04	\$337.00	\$2,422.50	\$4,660.00	\$13,027.54

**Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$13.000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**





(Tiếp Theo)

### Cứu rỗi nhờ đức tin

**19.** Dựa trên việc tham dự vào cách Chúa Giêsu nhìn sự việc này, Thánh Phaolô để lại cho ta một mô tả về đời sống đức tin. Khi tiếp nhận hồng ân đức tin, các tín hữu trở nên tạo vật mới; họ tiếp nhận hữu thể mới; trong tư cách con cái Thiên Chúa, nay họ là “những người con trong Chúa Con”. Kiểu nói “Abba, Cha ơi” hết sức đặc thù trong kinh nghiệm của Chúa Giêsu, nay trở thành cốt lõi cho kinh nghiệm Kitô hữu (xem Rm 8:15). Đời sống đức tin, hiểu như hiện sinh con thảo, là sự thừa nhận hồng ân nguyên khởi và triệt để vốn nâng đỡ đời ta. Ta thấy rõ điều này trong câu hỏi Thánh Phaolô đặt ra cho tín hữu Côrintô: “Có điều gì anh em có mà anh em đã không nhận được không?” (1Cor 4:7). Đây là điều nằm ở tâm điểm cuộc tranh luận của Thánh Phaolô với người Biệt Phái: vấn đề ta đạt được ơn cứu rỗi là nhờ đức tin hay nhờ việc làm theo luật. Thánh Phaolô bác bỏ thái độ của những người cho rằng mình nên công chính trước mặt Thiên Chúa nhờ việc mình làm. Những người này, cho dù vâng theo các giới răn và làm nhiều việc tốt lành, chỉ đặt trọng tâm vào chính mình; họ không hiểu rằng sự thiện phát xuất từ Thiên Chúa. Những ai sống theo lối này, những ai muốn là nguồn gốc cho sự công chính của mình, sẽ thấy rằng sự công chính này chẳng bao lâu sẽ tan biến và đến cả việc tuân theo lề luật họ cũng sẽ không làm được. Họ trở nên tự đóng kín trong chính họ và tự cô lập khỏi Thiên Chúa và người khác; đời họ trở nên vô ích và việc làm của họ trở nên khô cằn, như cây xa nguồn nước. Thánh Augustinô nói với ta một cách súc tích và mạnh mẽ theo thông lệ như sau: “*Ab eo qui fecit te, noli deficere nec ad te*” (Đừng quay mặt khỏi

Đấng tạo nên anh em, cũng như quay vào chính anh em) (15). Một khi nghĩ rằng quay mặt khỏi Thiên Chúa, tôi sẽ tìm thấy tôi, là đời tôi bắt đầu tan vỡ (xem Lc 15:11-24). Khởi đầu ơn cứu rỗi là mở lòng mình ra chào đón một điều đã có trước ta, chào đón hồng ân nguyên thủy vốn khẳng định sự sống và nâng đỡ hiện hữu của nó. Chỉ nhờ biết mở cửa chào đón và nhìn nhận hồng ân này, ta mới được biến đổi, cảm nghiệm được ơn cứu rỗi và mang lại hoa trái tốt đẹp. Cứu rỗi nhờ đức tin có nghĩa là nhìn nhận quyền tối thượng của hồng ân Thiên Chúa. Như Thánh Phaolô từng nói “Bởi ơn thánh, anh em đã được cứu rỗi nhờ đức tin, chứ điều này không do việc làm của anh em; nó là hồng ân của Thiên Chúa” (Eph. 2:8).

**20.** Cách nhìn sự vật mới mẻ của đức tin đặt trọng tâm nơi Chúa Kitô. Đức tin vào Chúa Kitô đem lại ơn cứu rỗi vì ở trong Người, đời ta hoàn toàn mở cửa đón chào một tình yêu vốn có trước ta, một tình yêu vốn biến đổi ta từ bên trong, vì nó hành động trong ta và qua ta. Điều này thấy rõ trong lối Thánh Phaolô chú giải đoạn văn của Đệ Nhị Luật, lối chú giải rất phù hợp với tâm điểm sử điệp Cựu Ước. Môsê nói với dân rằng “Ai sẽ lên trời thay ta và mang nó về cho ta?” hay “Ai sẽ vượt biển thay ta và mang nó về cho ta?” (Đnl 30:11-14). Thánh Phaolô giải thích sự gằng gỗi của lời Chúa này như là sự hiện diện của Chúa Kitô trong các Kitô hữu. “Anh em đừng tự hỏi rằng ‘ai sẽ lên trời?’ ngụ ý là để đem Chúa Kitô xuống; hay ‘ai sẽ xuống vực sâu?’, ngụ ý là để đem Chúa Kitô lên từ cõi chết” (Rm 10:6-7). Chúa Kitô xuống thế và sống lại từ cõi chết; qua việc nhập thể và sống lại, Con Thiên Chúa đã ôm lấy trọn sự sống và lịch sử nhân loại, và nay đang cư ngụ trong trái tim ta qua Chúa Thánh Thần. Đức tin biết rằng Thiên Chúa tới gần ta, Chúa Kitô được ban tặng cho ta làm hồng ân biến đổi ta từ bên trong, cư ngụ trong ta và ban cho ta ánh sáng rạng soi cả nguồn gốc lẫn tận cùng đời ta.



(Còn Tiếp)

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C.**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...  
 Tham khảo miễn phí

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
 Trần Hữu Thành  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ  
 503-517-0054  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND O.R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm  
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm  
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

**GLISAN DENTAL**  
 TÂN PHẠM, DMD  
 PETER GIANG VŨ, DMD  
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật


**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland O.R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động  
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

**Accident Care Specialist**  
 Trung Tâm Điều trị  
 Thương Tích Tai Nạn  
  
 PORTLAND OFFICE BEAVERTON OFFICE  
 Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**TRAN AIR**  
 Heating & Airconditioning  
 Licensed-Bonded-Insured  
 503-516-7907  
**HẢI TRẦN**  
 KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN

**ACCIDENT & WELLNESS**  
**CHIROPRACTIC**  
 Chuyên trị thương tích do tai nạn  
 xe cộ, lao động, thể thao  
 Đau cổ, Đau lưng,  
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...  
 Dr. Lina Thunga Tran, DC  
 (503) 992-6080  
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
 Giảm giá đến 40%  
 cho bảo hiểm xe và nhà

Roseway Family Dental  
 7346 NE Sandy Blvd Suite A  
 Portland, OR 97213  
 (503) 287-7899  
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan  
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng  
 Bác sĩ Nha khoa  
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên  
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

**HIGHLIGHTT**  
**AUTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
 503-252-4845  
 11109 SE Division St. 97266

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà **Short-Sales**  
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

**Bánh Tét Miền Trung**  
 Đặc biệt thơm ngon  
 503 - 206 - 9890  
 971 - 269 - 6744  
 Thủy Nguyễn

**UYEN "WINNIE" NGUYEN**  
 MORTGAGE ADVISOR / MLO - 129812  
 ALPINE MORTGAGE PLANNING  
 YOUR DREAMS - OUR EXPERTISE  
 12550 SE 93RD AVE. SUITE 350  
 CLACKAMAS, OR 97015  
 CELL 503-997-9571  
 OFFICE 503-496-3834  
 FAX 503-496-3835  
 WWW.ALPINEMC.COM/UYENNGUYEN  
 QUALITY SERVICES

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà **Short-Sales**  
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

**MÁY CREDIT CARD**  
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho  
 các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị  
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua  
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.  
 0.25% interchange rate  
 0.89% Debit & Credit Card  
**Andy Dung Dau** - FREE Máy  
 (503) 954-5888  
 (503) 567-9022  
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác  
 - Cung cấp giấy miễn phí  
 - Không có lệ phí hàng năm  
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời  
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí  
 - Phục vụ vai vè, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước  
 IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
 503-319-3801  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**HOÀI-NAM Film Studio**  
 Pro Video & Photo  
 Wedding Video  
 Special Event, DVD Authoring  
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits  
 Pro Digital Photos  
 DVD & CD Commercial Duplication  
 Professional Equipment - Broadcast Quality  
**Tel: 503-255-3631**  
 Email: hoainamvideo@gmail.com

**Insurance Plus**  
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?  
 XIN GỌI : 503-888-5212  
**BOSCO ĐẶNG**  
 AGENT: OR & WA

**Oregon**  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ  
 tục liên quan đến  
 địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
 Chuyên nghiệp, tận  
 tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**

**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
 Thủ tục vay nợ dễ  
 dàng nhanh chóng.  
 (503) 515-5842  
**TONY PHẠM**  
 LOAN OFFICER

**An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý**  
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION  
 ♦ Tai nạn xe cộ  
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)  
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN. VINH HUYỀN  
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà  
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt  
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815